

PolAm

A Publication of the Polish American Cultural Institute of Minnesota www.pacim.org

May 2009

The Art of Jeff Lohaus	3
Linder's Flower Mart	3
Polish Cochineal	4
News & Events	6-7

Vol. 31, Num. 5

King Stanisław Poniatowski

As Poles and their friends around the world celebrate Polish Constitution Day on May 3rd, it seems appropriate to know a little about one of its champions, King Stanisław Poniatowski, the last king of Poland.

Count Poniatowski was born the 17th of January in 1732 in Wołczyn, now located in Belarus (20 miles northwest of Brest and 5 miles east of the Polish border). His father was the Castellan of Kraków, and his mother the Princess Konstancja Czartoryska. His mother's brothers, the Czartoryskis, sent him in 1755 to the Russian Court in St. Petersburg as the secretary to the English ambassador. It is this ambassador who helped Catherine the Great of Russia usurp the Tsarist crown from her husband and Tsar, Peter. It is through this connection that the young Stanisław met and carried on an affair with the young Catherine.

Upon the death in October 1763 of King Augustus III of Poland, the Russians and Poniatowski staged a coup d'état on September 7th, 1764 and Poniatowski was elected King of the Polish-Lithuanian Commonwealth. As king, he supported the Russians in defeating the Bar Confederation which had sought the independence of Poland from Russia and the independence of the Polish magnates. When Russia, Prussia and Austria partitioned Poland in 1772, he was unable to oppose their actions with anything other than verbal protes-

tations, an indication of the weakness of the Polish state at that time.

By the time of the "Four-Year Sejm" of 1788-1792 he was an active supporter of the reformers and with them co-



authored the Constitution of May 3, 1791. Soon thereafter a group of magnates and nobility formed the Targowica Confederation to overthrow the new Polish

Constitution. They aligned themselves with Tsarina Catherine the Great of Russia and thus began the Polish-Russian War of 1792. After early defeats the King found it necessary to join with the Confederation, which led to the Second Partition of Poland of 1793.

After the Third Partition in 1795 he was forced to abdicate the throne and on November 25th ended centuries of Polish kings. He was granted a small pension by Catherine the Great (who died herself within the year) and was under house arrest in St. Petersburg. He died in 1798 and was buried in St. Petersburg. In 1938 his remains were removed to Wołczyn, his birthplace, and in 1995, to St. John's Cathedral in Warsaw, where, on May 3, 1791, he had celebrated the adoption of the Constitution he had co-authored.

News From Poland

On April 17th, one US dollar bought 3.23 zloty.

The Polish gas company, PGNiG, signed a 20-year deal to import liquefied natural gas from Qatar in order to reduce Poland's reliance on Russian gas. The amount in question comprises 10% of Poland's needs. Currently Poland imports 2/3rds of its supply from Russia. Twice now in the last few years this supply has been cutoff by Russia in its dispute with Ukraine over gas prices.

In a potential thawing of relations, Russian Prime Minister Vladimir Putin will meet with Polish Prime Minister Donald Tusk in Poland in September while attending ceremonies marking the 70th anniversary of the outbreak of WW II in the city of Gdańsk on September 1st.

Lech Wałęsa announced that he would refuse to participate in any commemorative events, give back his medals and distinctions and even leave Poland, in protest against a biographical publication which attempts to revise parts of his life history. He called the book "barbarian libel." Prime Minister Donald Tusk said Lech Wałęsa remained a "national treasure" in spite of the things that were being said about him.

According to a survey of global reading habits by the National Library and the OBOP Institute, as many as sixty-two percent of Poles did not read a single book in 2008.

News From Poland continues on page 3

Membership Form For
Polish American
Cultural Institute of Minnesota
612-378-9291

www.pacim.org

___ Patron \$150
___ Donor 100
___ Sponsor 75
___ Household/Friends 40
___ Member (includes newsletter) 25
___ Newsletter 15
___ 1st Class Postage (optional) 6
___ ACPC Membership (optional) 5

Total: _____

Please add \$5 to the above membership levels if you wish to join the American Council for Polish Culture (ACPC) through PACIM (a 50% discount).

Subscription Note: With the postal increase this spring we have made the following changes effective immediately. Since non-profit mail is NOT forwarded but returned 75 cents postage due, if you travel south for the winter please add \$6 to your basic subscription rate of \$15. This ensures you will receive your *Pol-Am* by first class mail all year long and it will be forwarded by the Post Office to your winter abode. Anyone else who wishes to receive their *Pol-Am* by first class mail all year long should add \$6 to their renewals.

Name _____

Address _____

City, State, Zip _____

Phone _____

E-mail _____

Make checks payable to PACIM and send this form with your check to:
PACIM
PO Box 18403
Minneapolis, MN 55418-0403

PolAm

PolAm (Permit #31798) is the official publication of the Polish American Cultural Institute of Minnesota and is published monthly with a July/August issue. Non-profit bulk permit paid at Minneapolis, Minnesota. The Polish American Cultural Institute of Minnesota is located at 2514 Central Ave NE, Minneapolis, MN. Please direct all inquiries to our mailing address at PO Box 18403, Minneapolis, MN, 55418-0403, or email us at pacim2006@yahoo.com, or call Steven at 612-822-2322.

Founder: Czeslaw Róg
Managing Editor: Steven Ukasick
Design: Bruce Rubin, Rubin Cordaro Design
Contributing Writers, Reporters and Staff:
Judith Blanchard, Events Coordinator
Jerzy Hornik, Writer
Karina Rajtar, Writer
Patricia Beben, Proofreader

We appreciate your continued support. Dziękuję!

Thoughts

This month we inaugurate a new column, "News from Poland." It will recap the major news stories in Poland of the last



month gleaned from many of the online news sources available. It is not meant to be an exhaustive summary, but simply a highlight of events of note. We hope to have a

Polish translation included as well.

We are looking for someone to write the column each month. Requirements include having access to the internet, basic writing skills and the ability to write in both English and Polish. We are also looking for a bilingual individual who would like to take over the "Polish Word Tips" column. If you are interested in either of these opportunities (they make great resume fillers) or would like more information about them, please contact Steven at info@pacim.org.

This time of year is a very busy one for us, with so many events and issues pulling us every which way, but by the time you receive this newsletter things will be settling down. As I write this, however, I can only dream of that time.

I encourage any of you who might want to volunteer to help create *Pol-Am* each month to contact me. This is not a one-pony show; but it is an excellent opportunity to exhibit initiative and to hone your writing skills. I hope to hear from you!

Steven

Steven Ukasick

Polish Children's Fund- A Thank you from Lithuania

The Polish American Cultural Institute of Minnesota comma as a part of its Polish Children's Fund comma made a partial donation to the impoverished ethnic Polish children at the Polish school in Dziewieniszki, Lithuania this spring. The remainder of the donation will be made in person this summer.

The Polish School of Adam Mickiewicz in Dziewieniszki greets you and is very thankful for the financial support (a great Easter gift!) for our students. Maria Stasiuniene received the money and gave it to the school. In short future we will spend the money for the school supplies. We send warm greetings your organization. We will send some material to you about the celebration of 80th anniversary of the school. Best regards, school director
Signed, Danuta Anichovska

Just before sending *Pol-Am* to print we have learned of the very sad news that Don Paidosh, one of our hardest working and ever dependable volunteers, has passed away. Look for an article about his life and work in next month's issue.

New and Generous Members, Dziękuję:

New Members, Witamy:

Gregory Isola
Jacek Jurewicz
Patrick Plonski
Patricia Snook
Frank Tomchak
Florence Voss
Margaret Siekierska

Donors:

John Burgy
Dr. Miroslaw Mazurczak

Friends:

Prof. Leonard Polakiewicz
Stanislaw & Krystyna Skrowaczewski
Tadeusz Sypko
Frank Tomchak
James Bueche

Donations:

<i>Library</i>	
Delores Lundberg	\$110
<i>Polish Artist Exchange</i>	
Irene Colston	\$25
Steven Ukasick	\$50

In Loving Memory

Bernie Szymczak

Who Wore his Polish Heritage
Proudly

1923-2005

—George Shimshock

News From Poland continues

In April, Poland suffered its most deadly fire in 29 years at a homeless family shelter in Kamiń Pomorski near Szczecin in the early hours of Easter Monday; it claimed 22 souls including children. Twenty others were injured leaping from the building to escape the flames. The fire raced through the three story building; construction and other debris in the hallways made escape difficult. Officials declared a three day mourning period while charities rushed to help the survivors.

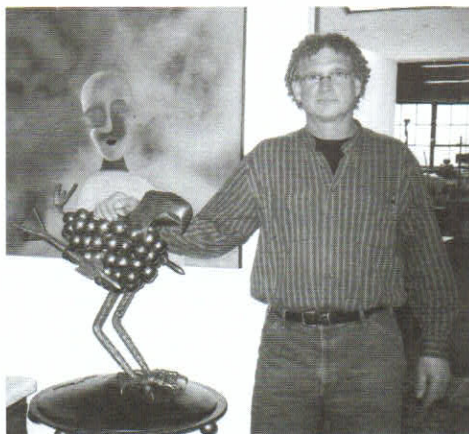
Five Polish crewmembers of the Norwegian ship, Bow Asir, were freed along with the rest of the crew by Somali pirates after the ship owner reputedly paid a 2.3 million dollar ransom.

(We are looking for an individual who would like to write this column in the future. You must have internet access. Bilingual persons are encouraged to apply since we would like this column in both English and Polish. Please email Steven at info@pacim.org for more information.)

The Art of Jeff Lohaus

Reception and Exhibit of His Work

PACIM's first exchange artist from Minnesota to travel to Poland will exhibit his work at the PACIM's library on Sunday, May 24th, from 1 - 3:30 pm. For three weeks this August he will exhibit his



work at the Ochota Cultural Center in Warsaw. While there he will conduct workshops for metal casting artists in Poland. He is a cast metal artist and he was chosen for his unique and innovative use of grains such as millet, popcorn, mustard seed, wheat, and field corn as well as glass microbeads to incorporate into his castings. He also does traditional castings in bronze, aluminum, iron and steel.

Come meet the artist and see many of his creations. Learn more about the world of casting metal as an art form. This is not to be missed. The Polish American Cultural Institute of Minnesota is located at 2514 Central Ave NE in Minneapolis. Parking is available on the street or behind the building.

Support the Arts

Are you a supporter of the Arts? PACIM is in its second year of its Artist Exchange Program in which we sponsor an artist from Poland one year and send an artist

with Polish roots to Poland the next. We invite you to partner with us in this exchange. 100% of your tax deductible donation will go directly toward the expenses of this program. Checks made payable to PACIM should be sent to PACIM:

Artist Exchange Program
PO Box 18403
Minneapolis, MN 55418-0403

Linder's Flower Mart Weekend

May 15-18, 2009

Show your support of The Dolina Polish Folk Dancers Friday, May 15 through Monday, May 18. Bring the special "invitation" (below) to any Linder's Garden Center or Flower Mart on those dates and Linder's will donate 15% of your purchase to Dolina.

The "invitation" MUST be signed and turned in at the cashier at checkout. There are no restrictions as to how many times an individual can visit the retail stores. Be sure you have an "invitation" each time you go!! Print as many as you need.

Dolina is also selling Linder's gift cards during the month of May. The cards come in denominations of \$10, \$25 and \$50. They never expire. Contact Bev Piorek at bevdance@gmail.com or call her at 651-774-8296. If you leave a message, please start with Linder's Card order then your name, phone number and order. Thank you!

A SPECIAL INVITATION TO SHOW YOUR SUPPORT

FOR: Dolina Polish Dancers

**In the 2009 fund-raising effort along with
LINDER'S GREENHOUSES, GARDEN CENTER AND FLOWER MARTS**

Your Name _____ Pre-tax amount \$ _____

Sign this invitation. Bring it to any of the 50+ Flower Mart locations or the main store **MAY 15 TO MAY 18**.

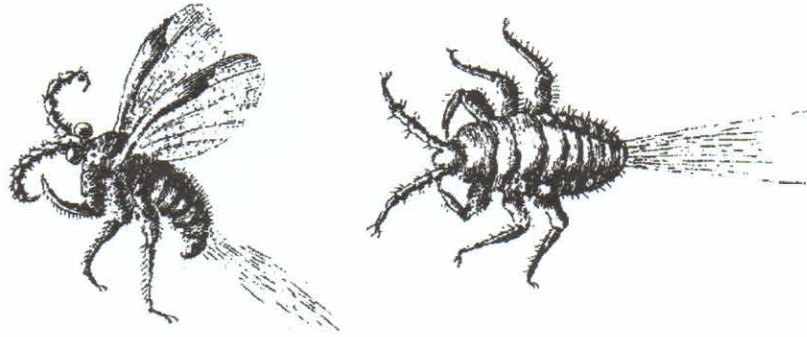
Our organization will receive 15% of your pre-tax purchase total that the cashier will record above.

Our sincere thanks to you for your patronage.



FM# _____

GO TO WWW.LINDERS.COM FOR DETAILED STORE LOCATIONS.



Polish Cochineal

or

A Nasty Parasitic Insect with a Colorful Surprise

Even an astute observer with a substantial knowledge of all things Polish may not know about the Polish Cochineal, which is not at all surprising since its heyday was in the 16th Century and earlier. Despite this obscurity this little insect and the use to which early Poles made of it is just another example of the ingenuity of Poles taking what was available and turning it into something worthwhile and even lucrative.

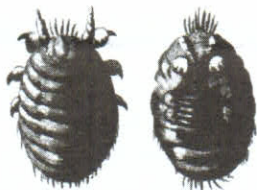
The Polish Cochineal, also known as Polish Carmine Scale, is a scale insect from the same family of scales that afflict those of us who bring our house-

plants inside for the winter from outside. Instead of spraying them with pesticides, early Poles nurtured them and planted host crops that the insects naturally favored; enough of them so that they could harvest them to make red dye. This Polish-produced red dye was the only way to produce red dye until the advent of chemically produced aniline dyes and so was a significant Polish export until a similar scale insect in Mexico was found that produced the same red color but at a cheaper cost.

The major host plant of the Cochineal is the perennial Knawel which is a plant of

the carnation family found throughout Poland on sandy, dry acidic soils. Its name in Polish is Czerwiec trwały. After the eggs are laid, the cochineals go underground to attach themselves to the roots of the host plant where they produce a cyst-like protective covering that is the source of the intense red coloring. In June, around St. John's Day (June 24th), the host plants are pulled up and the cochineals are scraped off, each plant usually producing only 10 small cysts each. Because of this association with the feast of St. John, the dye is called St. John's Blood by the peasants. Large fields were planted with Knawel since harvesting the cochineals kills the host plant.

The cochineals were then killed by either boiling water or vinegar then dried in ovens or out in the sun. The dried remains then were mixed into sourdough or a kwas of fermented rye beer and this extract was used in dyeing. It takes about 155,000 insects to make one kilogram (2.2 lbs) of extract—a rather labor intensive process. The dye was quite expensive and was one of Poland’s chief exports at the time. In 1534 about 30 metric tons of the dye were sold in Poznań alone. This was not to last, however, since cheaper Mexican cochineal dye came on the market and by 1566 the dye was no longer produced in exportable quantities in Poland but was used locally for dyeing, coloring vodka, as a medicine and other purposes.



The red extract from the cochineal is still produced today most notably in Peru, the Canary Islands, Mexico and Chile where the local cochineals feed on cacti. It is still used in dyeing but it is also used as a food coloring, in cosmetics and to color alcoholic drinks. Its use in food and drinks makes those items forbidden by observant Jews and Muslims as well as vegetarians since it comes from insects that are killed to produce the dye.

The Polish cochineal and the process to make them into red dye were known to

the early Slavs. We know this because of Slavic words that have come down through the centuries that are associated with the cochineal. In Polish, for example, the color red is “czerwony,” the month of June is “czerwiec” and the word for grub or maggot is “czerw.”



Former range of the Polish Cochineal.

These words come from the early Slavic word meaning worm. The early Slavs evidently called the creature scraped from the roots of a plant a worm and they named the color produced by this “czerw” “czerwony” (in modern Polish). The month of June, “czerwiec,” got its name because this is the month of the harvest of this “worm,” thus the “red” month. In Polish the name for Polish cochineal is “czerwiec polski,” and the knawel plant is “czerwiec trwały” or, most descriptively, the “perennial plant to make the color red.”

These linguistic associations are not just limited to Slavic languages. Our English words carmine and crimson come down to us through the centuries from French, Latin, Arabic and all the way back to

Sanskrit of ancient India. The Sanskrit word “krmija” means produced by a worm “krmi.” However, since these societies weren’t actively producing the dye, only the name for the color red indicates its source is a “worm.” By the way, the English word red derives from the Anglo-Saxon word “read” which goes back over the centuries to the Sanskrit rudhira or blood.

So now you no doubt know far more than you would probably like about the association of Poles with the color red. But perhaps the important thing to remember from all of this is that there is really “nothing new under the sun.” Ideas, associations, words all are reused, reformulated to serve the needs of the present and leave traces of their former lives in the language; hence, Poles, the Polish cochineal and the color red. And here’s to the hope that all of you now know the Polish word “czerwiec!”



Knawel plant

News

The Polish American Cultural Institute of Minnesota is a 501(c)(3) non-profit organization and all donations are tax deductible to the extent limited by law. Please consider including us in your tax and estate planning. We appreciate your generous support.

The Board of Directors of PACIM holds their monthly meeting on the first Thursday of the month at 7 pm at the Institute: 2514 Central Ave NE. All are invited.

Przysłowia Polskie

Dobrego karczma nie zepsuje, a złego kościół nie naprawi.

The tavern will not spoil a good man, nor the church mend a bad one.

Kalendarz

May 24 Jeff Lohaus Exhibit
June 20 Little Falls Parade
July TBA PACIM Picnic
July 22 Aquatennial Parade

PACIM Library

PACIM Library
2514 Central Avenue NE
Minneapolis, MN 55418
Hours: Sundays from 1 to 3:30 PM
or by appointment

The Library will be closed on Sunday, May 24 for Memorial Day weekend.

A heartfelt thank you to Delores Lundberg for her \$110 contribution to the Library. This month I purchased 14 books and 3 DVDs for \$120.90. Here's what we added:

Ikona by Forsyth (translated to Polish)
Another Beauty by Zagajewski (in English)
5 books by Cussler (translated to Polish)
Polish Ordeal by Szczypiorski (in English)
4 books by Ludlum (translated to Polish)
Shortcuts to Poland by Sokol (in English)
The Wall by Hersey (in English)
DVDs: *Legacy of Steel*, *Sara*, *Secret Lives*-*Hidden Children*

Thanks to the members of the Sacred Heart of Jesus PNC Parish for allowing

us to use Pulaski hall for Lucy Smith's talk. We were so lucky to find such an interesting speaker. She was recommended to us by member Kristin Ginger. Thanks to Irene Colston and Marcin and Iza Horobelski for their help in organizing this event.

A reminder that Marta Pachnik will be appearing on Showcase Minnesota at 10:00 am on May 15. Last I heard, she was going to make pierogi. I've just gotten a recipe for "Polish Pop" and I think I'll bring that along for our host, Rob. He was fascinated with the honey liquor. Wait until he tries the "pop."

PACIM members are going to appear in the Blaine, Columbia Heights, Fridley and Little Falls parades this June. We will make our first appearance in the Aquatennial Torchlight Parade on July 22. We would appreciate help with lighting the vehicles and battery packs for the participants. Please call Judith at 763-571-9602 or email judy-tam@usfamily.net.

Not only is PACIM a major sponsor of the Twin Cities Polish Festival, we hope to have a large presence at the Festival. To pull this off we will need PACIM volunteers to be at our Information tent. Please contact Steven Ukasick for more information at info@pacim.org or 612-822-2322 after 4 pm.

Finally, when you go to Poland, please bring back a book for the library. Just ask the store clerk for the latest release. The library is built on donations. As we gain more readers, it becomes important to add new volumes to keep the readers' interest in the library. To donate books to the library, call Judith at 763-571-9602.

— Judith Blanchard, *Librarian*

Echos from the North

News from Little Falls, Minnesota

Easter Greetings to all of you. I hope everybody did something Polish for Easter. I did up a traditional basket for the Easter blessing. Unfortunately it was

rather lonely, but my family enjoyed it. Spring and the sun is out. The Polish Echos held their monthly meeting last night. Because we could not meet in March the members brought a nice amount for the food shelf.

We received over 20 applications for the scholarship that we are offering. While I will not be doing the judging I am anxious to read the essays that the students wrote as they were asked to include some of their Polish traditions.

Rita Hoeschen and her committee will be holding a Polish Sausage sale at one of our local stores on April 25th. Proceeds will be used to provide a bus to go to the Twin Cities Polish Festival on August 15-16. Everyone is looking forward to having a fun time.

Our next meeting is on Tuesday, May 19th at 6 pm, Our Lady of Lourdes Church. We will be hosting a special speaker whose topic will be "Are You Really Polish?" I want to invite all of you to come and enjoy.

Our meeting concluded with a delightful movie presentation: Jeff Smith, The Frugal Gourmet, European Cuisines—The Polish Kitchen. He included the preparation of pierogi with various fillings, kielbasa, pot roast with dill pickles and bigos (traditional hunter's stew). Members received recipes for the items he prepared.

Hope to see you at one of our events and remember Bring a Friend.
God's Blessings to all,

— Phinee Zak, *President*, Polish Echos
320-632-265

Polish American Cultural Institute of Minnesota
Affiliate Member of the
American Council for Polish Culture

PACIM Officers and Board of Directors:

President: Ania Scanlan, Vice-President: Judith Blanchard, Secretary: Paul Rog, Treasurer (interim): Steven Ukasick, Directors: Irene Colston, Charlene Delaney, Anastasia Dzenowagis, Jowita Haugen, George Hornik, Phyllis Husted, Terry Kita, Mietek Konczyk, Bernard Korsak, Bruce Rubin and Aneta Toporowska
Contact them at info@pacim.org

Events

By Judith Blanchard

Many events are given to us well in advance of the actual date. Please call the contact information to verify particulars.

To list your event or to be added to our last minute email updates (put "Polish Update" on the subject line), contact Judith at judytam@usfamily.net

This Update is a service provided by the Polish American Cultural Institute of Minnesota. We invite your membership and participation in our goal of promoting Polish and Polish American culture.

May 9

Midwest Polka Association Dance

Jersey Polka Richie, "America's Concertina King," will be the special guest at the MPA Spring Polka Attraction Dance to be held at the North Air Event Center (former Fridley KC Hall), 6831 Central Ave (Hwy 65) in Fridley. His band will provide music for dancing and listening from 7 - 11:00 pm. Admission is \$10 per person.

For more information, email Jim Carlson at k.carlson55110@yahoo.com or call 651-426-1079. (For location directions, call 763-784-3077)

May 15

Marta on TV

Our own Marta Pachnik will again appear on Showcase Minnesota (KARE 11) at 10:00 am on May 15. If you would like to view her previous performances, go to www.pacim.org and click on the link from our Home page.

May 24

Reception for Jeff Lohaus

Cast Metal Artist Jeff Lohaus, PACIM's first exchange artist from Minnesota to travel to Warsaw this summer, will exhibit his work at PACIM's Library on Sunday, May 24th, from 1 - 3:30 pm. The Library is located at 2514 Central Ave NE, Minneapolis. Parking is available on the street or behind the building.

May 25

Memorial Day Service

Activities at Sacred Heart of Jesus Cemetery, 54th and 5th Street NE, Columbia Heights. Includes Mass in the chapel at 9:00 am and a memorial service conducted by the VFW at 10:00 am. Some chairs are available; however, it would be good to bring a lawn chair. For more information, call the Church at 612-781-9328.

May 30

Afternoon Tea

The Ladies Club of Sacred Heart of Jesus Parish, 420 22nd Ave NE, Minneapolis invite you to a delightful afternoon of Polish tea and traditional tasty treats such as cucumber sandwiches, deviled eggs, scones, petit fours, truffles, lemon bars and cream puffs. The time is 12:00 Noon - 3:00 pm. \$12.00 per person at the door or \$10 when ordered in advance. Call Mary Jo at 763-441-3067 to make a reservation.

June 7

Church Festival

St. Hedwig Church, 129 29th Ave NE, Minneapolis. Join our Polish American neighbors from 11:30 am - 5:00 pm. Great entertainment, fabulous food, beer garden, children's games, bingo, Pot of Gold, cake walk, Big Wheel, pull tabs, Wheelbarrow of Booze, Wagon of Wine and much more. Free parking in lots at Marshall & 29th and Marshall & 30th.

June 14

Lunch and Festival Concert

St. Katherine Ukrainian Orthodox Church Auditorium, 1600 Hwy 96, Arden Hills, MN (1 exit north of 694 on 35W: from 12:00 Noon - 3:30 pm. Kebob grilled lunch, pierogi and more! Arts and crafts from Ukraine. Adults \$20/Children under 12 \$5. Tickets at the door. Contact Luba at 952-440-5822 or luba@integra.net for more information.

June 27

Midwest Polka Association Dance

The Polka Family Band from Pennsylvania will be returning to Minnesota to play at the MPA Dance to be held at the North Air Event Center (former Fridley KC Hall), 6831 Central

Ave (Hwy 65) in Fridley. The band will play from 7:00 - 11:00 pm. \$10 per person. For more information, email Jim Carlson at k.carlson55110@yahoo.com or call 651-426-1079. (For location directions, call 763-784-3077)

August 7-12

Hosting Opportunity

The Columbia Heights Sister Cities Committee is looking for families in the Columbia Heights area who would be willing to host nine students (7 girls/2 boys) and two chaperones. Hosts would be responsible for housing and breakfast. For information call Gil at 763-571-1166 or Dolores at 763-571-1709.

Polish Conversation

If you can speak Polish (at a basic or higher level) and would be interested in participating in a weekly Polish conversation group (not a class), please send an e-mail to George Alland at gsalland@gmail.com

Helena Podkopacz

In April we note the passing of Northeast Minneapolis resident Helena Podkopacz aged 95. She passed from this world after a remarkable life story that began in Poland, then passed through the turmoil and suffering of World War II, including being torn from her children and sent into exile to the Siberian gulags. After surviving the horrors of war and eventually coming to America, Helena finally managed somehow to reassemble a family life out of the fragments that remained to her of her life.

Later in life she put pen to paper and wrote of her experiences and in 1994 published her memoirs, *Smuga zycia*, 175 pages about the inhumanity of man and how life can somehow miraculously overcome it all. She begins with the simple statement: "I would like to talk about my life, so I collect my thoughts that reach back to my earliest childhood memories."

Her book is available at the Polish American Cultural Institute of Minnesota library, but has not been translated into English.

People



POLISH AMERICAN
CULTURAL INSTITUTE OF MINNESOTA
PO BOX 18403
MINNEAPOLIS, MN 55418-0403

ADDRESS SERVICE REQUESTED

NONPROFIT ORG. U.S.
POSTAGE PAID
MINNEAPOLIS, MN
PERMIT NO. 31798



Stanisław Lem
Science Fiction
Writer

Born in Lwów in 1921, he and his family moved to Kraków after World War II where under pressure from his physician father he continued his medical studies at the Jagiellonian. He sabotaged his medical studies in order to follow his first love

—writing. His first science fiction novel was published in 1946. After the 1956 “de-Stalinization” of Poland his writing really blossomed. His works are critically acclaimed and available in English at all bookstores. He fled to Berlin after martial law was declared in Poland and eventually settled in Vienna. He returned to Poland in 1988 and died there in 2006 of heart disease.

Polish Word Tips

(pronunciation help is approximate)

Jak się mówi...po polsku?
(Yak shelm movie...po pole-sku)
How do you say...in Polish?

Ile to kosztuje?
(Eelay tow kosh-too-yeah)
How much does this cost?

Proszę mówić wolniej
(Pro-shelm moo-veech vole-nee-ay)
Please speak more slowly (formal).

Czy mógłby Pan (Pani) to napisać?
(Chy moogw-by pan (pan-ee) tow na-pee-sach)
Please write it down. (to a woman)

Miłego dnia!
(mee-wego dneea)
Have a nice day!

Miło mi Pana (Panią) poznać.
(mee-wow me pan-a (pan-own) poze- nach)
I'm pleased to meet you. (to a woman)

Powodzenia!
(povo-gen-yeah)
Good luck!

Expiration Date: Oct-09

Ms. Judith Blanchard
6220 Baker Ave

Fridley, MN 55432-5160



August 15 & 16, 2009

The TCPF welcomes vendors who would like to sell food or merchandise (deadline June 1). We are also seeking people gifted with Polish crafts who would be willing to demonstrate (and sell what they make). We also need volunteers, with varying levels of mobility, to help at the Festival. All of this information may be found on www.TCPolishFestival.org.

We thank the following for their donations:

James Bueltel William & Bonnie Frels Anonymous
Patricia Janecula George Skrbich

Send your tax deductible donations to:
TCPF, PO Box 19312, Minneapolis, MN 55419-0312.
Please make your check payable to Twin Cities Polish Festival